

### ▶ TRÁMITE DE RENOVACIÓN DE SUBSIDIO MÉDICO PARA FAMILIA MONOPARENTAL (*boshi katei-madre o padre*) Y OTROS

**Fecha:** desde junio/1 (jueves) hasta 7 (miércoles) de 9:00 a 17:00 horas (excepto sábados y domingos)

**Lugar:** 1er piso de la Municipalidad. División de Bienestar Infantil y Familiar (*Kodomo kateika*).

**Beneficiario:** Madre sola (*boshi*), Padre solo (*fushi*), etc. cuya familia está liberada de pago de impuesto sobre la renta.

\*También en el año 2017, según la reforma del sistema tributario, los casos que por desgravación familiar no pueden beneficiarse, podrían beneficiarse en parte después de examinarse sus ingresos.

**Requisitos a presentar:** Notificación recibida (*tsuchibun*), tarjetas del Seguro de Salud (*kenko hoken-sho*) de toda la familia, tarjeta de usuario anaranjada específica de este sistema (*boshi katei iryohi joseikin jukyusha-sho*), sello personal.

\*Los documentos requeridos pueden variar según cada caso.

\*Los nuevos beneficiarios de este subsidio médico, por favor comuníquense para ofrecerles información.

**Inscripción e informes:**

**DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR (*Kodomo kateika*) TEL: 055-934-4827**



### ▶ IMPUESTO DE AUTOMÓVIL LIGERO (*kei jidosha*) Fecha límite de pago: lunes 5 de junio

No olvidemos y paguemos hasta la fecha límite.

**Informes:** DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN PROMOCIÓN PAGO DE IMPUESTO (*Nozei kanri-ka / Nozei suishin kakari*) TEL: 055-934-4732

### ▶ TARIFA DE CONSUMO DE AGUA : Consulta nocturna sobre pago

**Atención nocturna:** junio/6 (martes), 20 (martes) de 17:15 a 20:00 horas

**Lugar:** Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. Piso

**Informes:** DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS (*Suido sabisuka / Ryokin kakari*) TEL: 055-934-4853

### ▶ PREVENCIÓN CONTRA DESLIZAMIENTO DE TIERRA (*dosha saigai*)

**Junio es el mes de la prevención contra deslizamiento de tierra.**

Cuando ocurren lluvias torrenciales o terremotos, pueden originarse deslizamientos de tierra por derrumbamientos de montañas y barrancos. El agua mezclada con la tierra y piedras, es arrastrada por la corriente del río, el cual puede rebalsarse ocasionando un desastre natural que amenaza nuestras vidas y bienes materiales.

#### ◆ Aviso de ALARMA DE DESLIZAMIENTO DE TIERRA (*dosha saigai keikai joho*)

La estación meteorológica de Shizuoka y la autoridad Provincial, anuncian la alarma de deslizamiento de tierra cuando llueve torrencialmente y es alto el peligro de producirse un deslizamiento de tierra.

La alarma exhorta a la evacuación inmediata para evitar daños humanos. Se emitirá la alarma a través de la televisión, noticias radiales, noticias de último minuto, altoparlante del municipio, etc.

#### ◆ Prevención contra los deslizamientos de tierra

① Dentro del área municipal, se han ubicado 382 lugares de peligro de deslizamiento.

Verifique, en la página web de la municipalidad, estos lugares peligrosos señalados en el mapa "*dosha saigai hazard map*".

② Verificar el lugar de refugio y la ruta de evacuación.

③ Estar atento a los avisos de la televisión y la radio.

④ Alistar las cosas que necesitará para refugiarse.

**Informes:** DIVISIÓN FLUVIAL /SECCIÓN DE ADMINISTRACIÓN (*Kasenska / kanri-kakari*) TEL: 055-934-4786



### ▶ EXAMÍNESE CON TIEMPO

**EXAMEN DE SALUD ESPECÍFICO. EXÁMEN DE CÁNCER A partir del lunes 12 de junio**

◆ ¡El examen de salud es una oportunidad para mejorar el estilo de vida!

**Período de examen de salud:** junio/12 (lunes) ~ octubre/31 (martes)

El boleto de consulta (*Numazu shi Kenkoshinsa Jushinken*) será enviado a comienzos de junio. Quienes no reciban el boleto de consulta y desean acceder a los exámenes, comuníquense por favor con el Centro de Salud (*Hoken Center*).

\*Le recomendamos que realice los exámenes lo antes posible, porque la atención se congestiona en la segunda mitad del período de atención y es posible que no pueda atenderse en el centro médico deseado.

\*Para mayor información, consulte la "Guía Año 2017 Numazu Exámenes de Salud" o la página web de la Municipalidad.

### ◆ CUPONES GRATUITOS PARA EXAMEN MÉDICO: CÁNCER DE CUELLO UTERINO, CÁNCER DE MAMA

El cáncer es una enfermedad curable si se le detecta y trata a tiempo. Para un diagnóstico precoz es necesario realizar los exámenes de detección de cáncer periódicamente. La Municipalidad tiene por objetivo, propagar conocimientos correctos sobre el cáncer y promover la realización de los exámenes. A comienzos de junio se enviará, a quien corresponda, los cupones gratuitos (*muryo kupon ken*). Si se mudara y no recibiera el cupón, ponerse en contacto con el Centro de Salud.



| CÁNCER DE ÚTERO (sólo cuello uterino) |                     | CÁNCER DE MAMA(mamografía) |                     |
|---------------------------------------|---------------------|----------------------------|---------------------|
| Edad                                  | Fecha de nacimiento | Edad                       | Fecha de nacimiento |
| 21años                                | 2.4.1996~1.4.1997   | 41años                     | 2.4.1976~1.4.1977   |

Inscripción e informes: **DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD**  
(Kenko Zukurika / Hoken Center) TEL: 055-951-3480

### ► COLABOREMOS PARA DISMINUIR LA CANTIDAD DE BASURA

La ciudad de Numazu fue la primera ciudad de Japón, cuyos ciudadanos trabajaron conjuntamente para llevar a cabo la clasificación de la basura.

Este método de clasificación de la basura ha sido considerado como uno de los 100 tesoros de la ciudad y se le ha denominado "Método Numazu". Además de la expectativa de reducción de la cantidad de basura y el costo de procesamiento, se ha difundido en todo Japón el considerar la basura como recurso de reciclaje.

Por supuesto en casa, en la escuela y en el trabajo, nosotros los ciudadanos de Numazu hemos incorporado como una parte de nuestro estilo de vida la clasificación de la basura. Por favor, continuemos cumpliendo con las normas comprendiendo y colaborando con la reducción de la cantidad de basura.

#### ¡Régimen limpio de la basura! ¡Campaña "3 prácticas"!

|  |   |   |
|--|---|---|
| <p><b>Comprar sólo lo necesario.</b><br/><b>Usarlo hasta el final.</b></p> <p>Si compramos sólo lo necesario, podemos economizar y disminuir también la cantidad de basura. Al parecer, las ofertas y bajos precios parecen ventajosos, pero de nada vale comprar algo barato si no lo usamos hasta el final y lo desecharmos. Compremos solo lo que podamos consumir hasta la siguiente compra.</p> | <p><b>No sobrar comida.</b><br/><b>Comerlo todo</b></p> <p>Es lamentable desechar la comida que se hizo con tanto esfuerzo. Cocinemos sólo la cantidad necesaria. Si le sobrara comida, podría crear un nuevo menú con lo que le sobró y de esta manera no se desperdiciaría nada.</p>  | <p><b>Exprimir la basura.</b><br/><b>Escurrirla</b></p> <p>El 80% del peso de la basura corresponde al líquido que contiene. Si la desecharmos sin líquido, no sólo disminuimos el peso de la basura sino que además, se reduce el mal olor y se economiza la energía necesaria para quemarla. Procuremos exprimir la basura antes de desecharla.</p> |
|--|---|---|

Informes: **DIVISIÓN DE BASURAS (Gomi taisaku suishinka)** TEL: 055-934-4743

### ► PALCOS PARA VER LOS FUEGOS ARTIFICIALES DEL RÍO KANOGAWA

Ya se están recepcionando las solicitudes para los palcos de **NUMAZU FESTIVAL DE VERANO**

-**FUEGOS ARIFICIALES DEL RÍO KANOGAWA** de los días sábado 29 y domingo 30 de julio.

**Cantidad de espacios para ambas fechas:** aproximadamente 700 espacios.

\*Cada espacio mide aproximadamente 3 m<sup>2</sup>, como para 6 personas.

**Precio de cada espacio:** De tres tipos: 6,000 yenes, 8,000 yenes y 9,000 yenes.

**Forma de inscripción:** Escribir los datos necesarios en 2 postales y enviarlas por correo (una servirá para enviarle la respuesta).

\*Si por causa del reajuste de tarifa de correspondencia, existiera un déficit del valor de las postales, éstas serán devueltas al remitente.

\*Con una postal se solicita un espacio. Es posible que una misma persona envíe 2 postales por cada día del evento, pero no podrá elegir el lugar ni el precio.

**Fecha límite de inscripción:** jueves 22 de junio (válida la fecha de la estampilla).

**Resultado del sorteo:** jueves 29 de junio. El resultado del sorteo será comunicado a todos los solicitantes a través de la postal.

**Forma de canje del boleto de entrada:** Presentar la postal ganadora del sorteo y hacer el pago respectivo los días viernes 7 o sábado 8 de julio desde 9:00~16:00 horas en *San san Hall (Otemachi 3-5-21)*. Para mayor información, sírvase leer la indicación de la postal.

\*En caso de presentarse alguna cancelación, el lunes 10 de julio desde 9:00 horas en *San san Hall*, alguna otra persona podrá acceder hasta 2 espacios haciendo el pago respectivo. Este día se distribuirán boletos numerados desde 7:00 horas.



|  |  |
|--|--|
| <b>PALCOS</b>                                  |  |
| ◆ Traer para sentarse: sillas, almohadas, etc. | ◆ Dependiendo del lugar, el espacio puede variar de forma. |
| ◆ Cada espacio está marcado por cintas.        | ◆ Está prohibido fumar dentro del palco.                   |

Inscripción e informes: **NPO Hojin Numazu Kanko Kyokai** TEL: 055-964-1300  
**DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE COMERCIO E INDUSTRIA (Shoko shinkoka)**  
TEL: 055-934-4744

### ► MARTES 13 DE JUNIO: PAGO DEL SUBSIDIO PARA NIÑOS (Jido Teate) NO OLVIDE LA ACTUALIZACIÓN DE DATOS (Genkyo todoke)

Se realizará el pago del Subsidio para Niños correspondiente a 4 meses desde febrero hasta mayo de 2017 (los beneficiarios a partir del mes de marzo, recibirán desde el mes de aprobación del subsidio hasta mayo).

Los que actualmente están recibiendo el subsidio, recibirán a mediados del mes de junio el formulario para la actualización de datos *Genkyo todoke*. Por favor, escriba los datos necesarios y preséntelo.

\*Si no presenta la actualización de datos, las asignaciones correspondientes al Subsidio para Niños a partir del mes de junio no podrán ser cobradas en el mes de octubre.

Informes: **DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR (Kodomo kateika)** TEL: 055-934-4827

## ► VISITA A LAS ESCUELAS PÚBLICAS

Aproveche la oportunidad para visitar las escuelas. Podrá observar el estado y las condiciones de las escuelas del barrio.

| Escuela          | Fecha                 | Horario     | Teléfono     |
|------------------|-----------------------|-------------|--------------|
| Dai ichi-sho     | Junio/21 ( Mi)        | 10:30~14:35 | 055-962-0351 |
| Dai ni-sho       | Junio/21 (Mi)         | 10:35~14:35 | 962-0352     |
| Dai san-sho      | Junio/27 (Ma)         | 10:25~14:30 | 931-0353     |
| Dai yon-sho      | Junio/28 (Mi)         | 10:30~14:30 | 931-0354     |
| Dai go-sho       | Junio/16 (V)          | 10:30~14:30 | 921-0355     |
| Kaihoku-sho      | Junio/16 (V)          | 10:30~13:45 | 921-4041     |
| Senbon-sho       | Junio/22 (J)          | 8:25~14:25  | 962-0356     |
| Katahama-sho     | Julio/3 (L)           | 10:30~14:30 | 962-0357     |
| Kanaoka-sho      | Julio/7 (V)           | 10:30~16:00 | 921-1371     |
| Ooka-sho         | Junio/30 (V)          | 9:25~14:35  | 921-1885     |
| Shizuura-sho.chu | Junio/15 (J)          | 13:25~16:00 | 931-3017     |
| Ashitaka-sho     | Junio/17 (S)          | 9:20~12:05  | 966-4244     |
| Oohira-sho       | Junio/30 (V)          | 9:20~14:45  | 931-5020     |
| Uchiura-sho      | Junio/30 (V)          | 9:20~14:25  | 943-2134     |
| Nishiura-sho     | Junio/22 (J)          | 10:20~13:55 | 942-2004     |
| Hara-sho         | Junio/30 (V)          | 10:35~14:35 | 966-0034     |
| Ukishima-sho     | Junio/16 (V)          | 10:25~12:05 | 966-2004     |
| Kanuki-sho       | Junio/30 (V)          | 10:30~14:35 | 931-1234     |
| Kadoike-sho      | Junio/16 (V)          | 10:20~14:25 | 922-1481     |
| Imazawa-sho      | Junio/16 (V)          | 9:25~14:35  | 966-5522     |
| Sawada-sho       | Junio/19 (L)          | 9:20~14:05  | 924-0161     |
| Hara Higashi-sho | Junio/15 (J)          | 10:30~14:15 | 967-1213     |
| Ooka Minami-sho  | Junio/16 (V)          | 9:15~12:00  | 962-0355     |
| Heda-sho         | Junio/20 (Ma)         | 8:30~15:30  | 0558-94-3028 |
| Dai ichi-chu     | Junio/30 (V)          | 8:35~16:30  | 962-1551     |
| Dai ni-chu       | Junio/7 (Mi)          | 8:00~16:30  | 962-1552     |
| Dai san-chu      | Junio/8 (J)           | 8:20~16:00  | 931-1553     |
| Dai yon-chu      | Junio/30 (V)          | 8:30~15:30  | 931-1554     |
| Dai go-chu       | Junio/27 (Ma)         | 9:00~15:00  | 921-1555     |
| Katahama-chu     | Junio/29 (J)          | 8:30~16:30  | 962-1556     |
| Kanaoka-chu      | Julio/11 (Ma)         | 8:35~16:30  | 921-1558     |
| Ooka-chu         | Junio/14 (Mi)         | 8:30~14:10  | 921-1557     |
| Ashitaka-chu     | Junio/9 (V)           | 8:30~16:00  | 966-4229     |
| Oohira-chu       | Junio/9 (V)           | 8:00~16:30  | 931-5021     |
| Nagaisaki-chu    | Junio/8 (J)           | 8:00~11:00  | 941-3111     |
| Hara-chu         | Junio/13 (Ma)         | 8:30~15:15  | 966-0138     |
| Ukishima-chu     | Julio/4 (Ma)          | 8:00~15:20  | 966-2040     |
| Kadoike-chu      | Junio/12 (L) a 16 (V) | 8:30~17:30  | 923-3900     |
| Imazawa-chu      | Junio/16 (V)          | 8:30~14:10  | 966-9981     |
| Heda-chu         | Junio/13 (Ma)         | 8:30~15:10  | 0558-94-3055 |



\*L...Lunes Ma...Martes Mi... Miércoles J...Jueves V...Viernes S...Sábado

\*Venga directamente a la escuela el día correspondiente.

Si no puede asistir según el calendario(arriba), consulte con cada escuela antes de apersonarse.

\*No venga en carro.

**Informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (Gakko Kyoikuka) TEL: 055-934-4809**

## ► NICE CONCURSO DE ORATORIA EN JAPONÉS

Podrá expresar, a través de una oratoria en japonés, su impresión sobre la vida diaria o hablar sobre Japón, Numazu, su país, etc.

**Fecha:** sábado 7 de octubre de 14:00 a 16:30 horas

**Lugar:** Biblioteca Municipal. *Shichokaku hall*

**Tema:** Tema libre. El tiempo a emplear es de cuatro (4) a cinco (5) minutos como máximo. Debe ser una composición propia e inédita.

**Requisitos:** Persona extranjera mayor de 15 años (excepto estudiante de escuela secundaria) que viva, trabaje o estudie en la Región Este de la Provincia de Shizuoka.

**Cantidad de participantes:** 15 personas. (En caso que el número de inscripciones sea numerosa se procederá a sorteo).

**Modo de inscripción:** Entregando directamente el formulario establecido que lo encontrará en la División de Promoción de Vida Regional (*Chiiki jichika*) 2do. Piso de la Municipalidad hasta el día viernes 25 de agosto.

**Inscripción e informes: SECRETARÍA DE NICE /DIVISIÓN DE BARRIO AUTÓNOMO**

**(Numazu Kokusai Koryu Kyokai Jimukyoku /Chiiki jichi-ka) TEL: 055-934-4717**



## ► IMPUESTO MUNICIPAL (Shikenmin-zei) 1ra. Cuota. Fecha límite de pago: viernes 30 de junio

No nos olvidemos y paguemos hasta la fecha límite. Además puede usar los servicios de atención nocturna y en día feriado.

**Día feriado:** junio/18 (domingo) de 9:00 a 15:00 horas **Servicio nocturno:** junio/20 (martes) de 17:15 a 20:00 horas

Lugar e informes: 2do. Piso de la Municipalidad  
DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO / SECCIÓN PROMOCIÓN PAGO DE IMPUESTO  
(Nozei kanri-ka / nozei suishin kakari) TEL: 055-934-4732

► **TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-ryo)**

Atención nocturna y en día feriado.

Día feriado: junio/18 (domingo) de 9:00 a 15:00 horas Servicio nocturno: junio/20 (martes) de 17:15 a 20:00 horas

Lugar e informes: 1er. Piso de la Municipalidad

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD / SECCIÓN RECAUDACIÓN

(Kokumin kenko hokenka / shuno kakari) TEL: 055-934-4727

► **AFILIADOS AL SISTEMA DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD: ¿YA DECLARARON SUS INGRESOS ?**

Los que no tuvieron ingresos o los que según la ley de impuestos (*zeihojo shotoku*), no necesitan declarar sus ingresos, es posible que según la declaración, la tarifa de seguro se reduzca, para ello puede consultar hasta el viernes 16 de junio.

No es necesario que declaren los siguientes casos: los que hayan hecho la declaración de impuestos sobre la renta o impuesto municipal, los que estén recibiendo la Pensión Nacional de Jubilación (*kokumin nenkin*) o la Pensión de Jubilación para Asalariados (*kosei nenkin*) y los que estén declarando a través de sus lugares de trabajo.

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN DEGRAVACIÓN

(Kokumin kenko hoken-ka / Fuka kakari) TEL: 055-934-4726

► **SEGURO NACIONAL DE SALUD.SUBSIDIO DE EXAMEN CEREBRAL No dokku**

Período: julio/1 (sábado)~2018/marzo/31 (sábado)

Beneficiario: al 1ro. de abril, persona de 40 años a más, inscrita en el Seguro Nacional de Salud antes del 1.4.2016 y continúe inscrita hasta el día del examen. Además, que haya pagado la tarifa correspondiente al año 2016.

Cantidad: 400 personas (por orden de solicitud)

Subsidio: 40,000 yenes. (el costo por cuenta propia varía de acuerdo al centro médico: 3,200 yenes~20,480 yenes).

Requisito: Presentar la Tarjeta del Seguro Nacional de Salud.

Forma de solicitar: Presentarse al 1er. piso de la municipalidad a la División Seguro Nacional de Salud (*Kokumin kenko hokenka*) o llamar por teléfono. (Por regla general, sólo puede realizar el trámite la misma persona o alguien que pertenezca a la misma familia).

Período de solicitud: junio/12 (lunes) ~2018/febrero/28 (miércoles)

\*Se informará posteriormente a la persona que recibirá el subsidio.

Solicitud e informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SUBSIDIO

(Kokumin kenko hokenka / Kyufu kakari) TEL: 055-934-4725

► **TARJETA DE NÚMERO PERSONAL (My Number Card) Atención en día feriado**

Para quienes hayan solicitado y recibido el aviso de expedición de la tarjeta *My Number Card*, pero no pueden recogerla en la Municipalidad, se ha establecido la atención en día feriado (tiempo aproximado 20 minutos, previa reservación).

Fecha: julio/8 (sábado), agosto/6 (sábado) ambos días de 9:00 a 13:00 horas.

Lugar: División de Registro Civil. 1er. Piso de la Municipalidad

Dirigido a: quienes solicitaron La Tarjeta de Número Personal y recibieron el aviso para que la recojan.

Cantidad de personas: aproximadamente 50 solicitudes para cada fecha.

Inscripción: por teléfono.

\*Comuníquese para más detalles.

Solicitud e informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL /SECCIÓN RECEPCIÓN (*Shimi-ka / uketsuke kakari*)

TEL: 055-934-4721



► **¿Ya solicitó la medida económica: Eventual Subsidio de Asistencia Social (Rinji fukushi kyufukin)?**

A mediados de marzo, se les ha enviado a los beneficiarios la información sobre cómo solicitar estos subsidios. Deben solicitarlos hasta la fecha límite.

Valor del subsidio: 15,000 yenes por persona

Beneficiarios: Personas sin gravación del Impuesto Municipal correspondiente al año 2016 (dividido en partes iguales).

\*Personas no consideradas como beneficiarias: Persona encargada de la manutención de dependientes y es gravada con impuesto; persona beneficiaria de la Ayuda Social (*Seikatsu hogo*).

Fecha límite de solicitud: 31 de agosto (jueves).

Solicitud e informes: SECCIÓN EVENTUAL SUBSIDIO DE ASISTENCIA SOCIAL (*Rinji Fukushi Kyufuku shitsu*)

TEL: 055-934-4848

► **CURSO PARA SALVAR VIDAS**

Fecha: ①Curso General=junio/18 (domingo) 9:00~12:00horas ②Curso Avanzado=julio/16 (domingo) 9:00~17:00horas

Lugar: *Kyukyu waku suteshon* (dentro del Hospital Municipal / *Shiritsu byoin*)

Contenido: AED (Automated External Defibrillator / *Jido taigaishiki josaidoki*) usado para resurrección cardiopulmonar (①adulto, ②incluso lactantes y niños pequeños), modo de contener una hemorragia, etc.

Participantes: Desde estudiantes de la escuela secundaria a más, que viva, trabaje o estudie dentro del área municipal.

Cantidad limitada: 30 personas

Modo de inscripción: Llamando por teléfono (atención sólo en japonés) hasta los días ①junio/15 (jueves) ②julio/13 (jueves)

Solicitud e informes: ESTACIÓN DE TRABAJO DE URGENCIAS (*kyukyu waku suteshon*) TEL:

055-921-9999

